

考 試 科 目	土耳其文 6191A	所 別	中東與中亞研究 碩士學位學程	考 試 時 間	3 月 1 日(日) 第二節
I. Aşağıdaki paragrafları Çinceye çevirin. (30%) 1. Bazı insanların yaşamları söylencelerle, mitoslarla örülüdür. Söylenceler o kadar etkilidir ki, bu insanların bir tarihi kişilikleri bir de söylencelerden kaynaklanan mistik, efsanevi kişilikleri olur. İsa Peygamber böyledir. Bir tarihsel İsa vardır, bir de mistik İsa. Tarihsel İsa, bir marangozun oğludur, hepimiz gibi etten kemikten oluşmuştur. Mistik İsa ise gizemlerle dolu bir yaşama sahiptir. İşin tuhafı her zaman bu mistik kişilikler daha çok ilgi çeker. Bu da doğaldır; efsaneler, söylenceler, mitoslar insanları her zaman gerçeklerden çok daha fazla etkiler. 2. Avrupalı Avrupa kıtası üstünde yaşayan adam demek değildir. Bütün tarih boyunca Avrupa kafasını şu üç büyük tesir vücuda getirmiştir: Yunan, Roma ve Hristiyanlık. Bu üç tesiri yaşamamış olanlar Avrupa'nın göbeğinde otursalar Avrupalı olamayacakları gibi, bu üç tesirden doğma bir kafaya sahip insanlar da hangi kıta üstünde yaşarlarsa yaşasınlar Avrupalı sayılırlar. Rönesans bu üç tesirin modern bir terkididir. II. Aşağıdaki cümleleri Türkçeye çevirin. (30%) 1. 《瑪納斯》(Manas)不只是一部珍貴的文學遺產，也是研究吉爾吉斯族語言、歷史、民俗、宗教等方面的一部百科全書。例如史詩中出現的古老詞彙、族名傳說、遷徙路線，以及有關古代吉爾吉斯族游牧生活中許多細節等，都是非常珍貴的資料。 2. 把一切都視為市場、都用金錢來解決的思考方式，已經淹沒了整個世界。有錢即可無所不買的現象，近年來一直在擴大之中。是否有什麼東西是錢買不到的呢？ III. “Mutluluk” konusunda bir kompozisyon yazın. (40%)					
備 註	一、作答於試題上者，不予計分。 二、試題請隨卷繳交。				